

LEÇON 1

IL PLEUT, IL PLEUT, BERGÈRE

Il pleut, il pleut, bergère.
Presse tes blancs moutons!
Allons dans ma chaumière¹,
bergère, vite allons.
J'entends sous le feuillage
l'eau qui tombe à grand bruit.
Voici, voici l'orage,
voilà l'éclair qui luit².

Bonsoir, bonsoir, ma mère!
Ma sœur Anne, bonsoir!
J'amène ma bergère
Près de vous pour ce soir.
Va te sécher, ma mie,
auprès de nos tisons³.
Servez-lui compagnie!⁴
Entrez, les petits moutons!
Fabre d'Églantine (1750 – 1794)

¹la chaumière – õlgkatusega onn; le chaume – õlekõrs, õled, põhk

²l'éclair luit – lõõb välku; luire III– helkima, sätendama, kumama

³le tison – tuletukk

⁴Servez-lui compagnie! – Olge talle seltsiks!

LA CONJUGAISON DES VERBES RÉGULIERS (I^{er} GROUPE) REEGLIPÄRASTE TEGUSÕNADE PÕÖRAMINE (I PÕÖRDKOND)

parler (*chanter, aimer, habiter, etc.*; *sauf aller III et envoyer III*)

<i>Présent de l'ind.</i>	<i>Passé composé</i>	<i>Imparfait</i>	<i>Futur simple</i>
je parle	j' ai parlé [e]	je parlais [ɛ]	je parlerai [e]
tu parles	tu as parlé	tu parlais [ɛ]	tu parleras
il (elle, on) parle	il a parlé	il parlait [ɛ]	il parlera
nous parlons	nous avons parlé	nous parlions	nous parlerons
vous parlez	vous avez parlé	vous parliez	vous parlerez
ils (elles) parlent	ils ont parlé	ils parlaient [ɛ]	ils parleront

Quelques exceptions du futur simple:

être – je serai, tu seras, il sera ...

avoir – j'aurai, tu auras, il aura ...

aller – j'irai, tu iras, il ira ...; **s'en aller** – je m'en irai, tu t'en iras, il s'en ira

venir (revenir, devenir, etc.) – je viendrai, tu viendras, il viendra ...

faire – je ferai, tu feras, il fera ...

recevoir (*saama, vastu võtma*) – je recevrai, tu recevras, il recevra ...

envoyer (*saatma*) – j'enverrai, tu enverras, il enverra ...

devoir – je devrai, tu devras, il devra ...

pouvoir – je pourrai, tu pourras, il pourra ...

vouloir – je voudrai, tu voudras, il voudra ...

JE M'ENTRAÎNE TROIS FOIS PAR SEMAINE MA TEEN TRENNI KOLM KORDA NÄDALAS

entraîner – vedama, lohistama; **entraîner** – kaasa tirima, treenima; **s'entraîner** – ise trenni tegema;
un entraîneur – treener; **un entraînement** – treening, trenn; **enterrer** – matma; **un enterrement** – matus;
dérivé – *siin*: tuletama; **siffler** – vilistama; **gifler** – kõrvakiilu andma; **la gifle** – kõrvakiil

- Qu'est-ce que tu **feras** demain?
- Quel jour **serons**-nous demain?
- Aujourd'hui nous sommes vendredi, donc demain nous **serons** samedi. C'est le week-end.
- Samedi à 11 heures **j'irai** à l'entraînement.
- Mes condoléances les plus profondes! Comme je te plains! À l'enterrement de qui, si j'ose demander?
- Je répète: je vais à l'entraînement. Ce mot est dérivé du verbe *entraîner*, pas du verbe *enterrer*.
- D'accord. Donc demain matin tu te **laisseras** entraîner. Mais entraîner par qui?
- Par un entraîneur.
- Et il t'entraîne comment?
- Mon Dieu! Tu confonds tout. Un entraîneur, c'est celui ou celle qui entraîne des coureurs, des sauteurs, des nageurs, des joueurs.
- Mais il les entraîne comment, tous ces gens-là? Qu'est-ce qu'il fait précisément?
- Je vais t'expliquer. Par exemple: moi, je fais du sport, je cours. Je suis sportif (sportive)! Je vais au stade où je m'entraîne trois fois par semaine. Quand je fais un faux pas, mon entraîneur siffle.
- Ça, je connais fort bien. Il est juste comme mon père: chaque fois que je commets un faux pas, il me gifle. Ils ont tant de points communs. Tous les deux s'entraînent trois fois par semaine.

ATTENTION!

Dimanche j'irai au cinéma. – *Pühapäeval ma lähen kinno.*

Le dimanche je vais au cinéma. – *Pühapäeviti ma käin kinos.*

Mercredi nous irons à l'entraînement. – *Kolmapäeval me läheme trenni.*

Le mercredi nous allons à l'entraînement. – *Kolmapäeviti me käime trennis.*

Dans une semaine il y a 7 jours. Les jours de la semaine sont:

lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi et **dimanche**.

Les 5 premiers jours de la semaine sont des jours ouvrables.

Samedi et dimanche – c'est **le week-end**. On se repose, on ne travaille pas.

Dans une année il y a 12 mois. Les 12 mois de l'année sont:

janvier, février, mars [-s], **avril** [-il], **mai, juin, juillet, août** [u],[ut],

septembre, octobre, novembre, décembre.

en mars = au mois de mars ; **en avril** = au mois d'avril, etc.

Quelle date sommes-nous aujourd'hui ? – **Aujourd'hui nous sommes le 1^{er} septembre** (le deux septembre, le vingt-et-un septembre). = Aujourd'hui, c'est le 1^{er} septembre.

NB! LES DATES DIFFICILES!

le **six** [si] septembre, le **dix** [di] septembre, le ***huit** [ʷi] septembre le ***onze** septembre

Ton anniversaire, c'est quand ? – Mon anniversaire, c'est le 11 août.

Je suis né(e) le 11 août dans la matinée, plus précisément – à 9 heures et quart à l'Hôpital Central de Tallinn, 18, rue Ravi, troisième étage, chambre 15, deuxième lit à gauche.

Victor Hugo, quand est-il mort ? – Il est mort en 1885. Il a été enterré au Panthéon. (On l'a enterré au Panthéon.)

plaindre III – kedagi haletsema, kaasa tundma
se plaindre *de qch* – kaeblema, hädaldama, kurtma

De quoi vous plaignez-vous? = De quoi **est-ce que** vous vous plaignez?

Je me plains de douleurs au ventre (à l'estomac [-ma], au cœur, aux poumons).

plaindre – haletsema	peindre – maalima	éteindre – kustutama	craindre – kartma
je plains	je peins	j'éteins	je crains
tu plains	tu peins	tu éteins	tu crains
il plaint	il peint	il éteint	il craint
nous plaignons	n. peignons	n. éteignons	n. craignons
vous plaignez	v. peignez	v. éteignez	v. craignez
ils plaignent	ils peignent	ils éteignent	ils craignent

Participe passé: plaint, -e / craint, -e / éteint, -e / peint, -e

Passé composé: j'ai plaint (je me suis plaint, -e)

Imparfait: je plaignais (je me plaignais)

Plus-que-parfait: j'avais plaint (je m'étais plaint, -e)

Futur simple: je plaindrai (je me plaindrai)

Passé simple: je plaignis (je me plaignis)

LE RENARD ET LES RAISINS

Certain Renard Gascon¹, d'autres disent Normand,
mourant presque de faim, vit en *haut d'une treille²
des raisins mûrs apparemment³
et couvert d'une peau vermeille⁴.

Le galant en eût fait volontiers un repas⁵;

mais comme il n'y pouvait atteindre⁶ :

– Ils sont trop verts, dit-il, et bons pour des goujats⁷.

Fit-il pas mieux que de se plaindre⁸ ?

Jean de La Fontaine (1621-1695) « Fables »

¹**certain Renard Gascon** – keegi gaskoonlasest rebane; **la Gascogne** – une province historique située au sud-ouest de la France; NB ! **le golfe de Gascogne** – Biskaia laht

²**vit en *haut d'une treille** [trɛj] – nägi üleval lehtlas

³**apparemment** [aparamã] = **en apparence** – ilmselgelt, silmnähtavalt

⁴**couvert d'une peau vermeille** [vɛrmej] – kaetud punaka koorega; **la peau** – nahk

⁵**le galant en eût fait volontiers un repas** – peenutseja oleks neid meeleldi söögiks pruukinud; **le repas** – söögikord

⁶**atteindre** – ulatuma

⁷**bons pour des goujats** – kõlblikud üksnes matsidele; **le goujat** – mähkam, mats

⁸**Fit-il pas mieux que de se plaindre?** – Kas selline teguviis polnud parem kui kaeblemine?; **se plaindre** – kaeblema

L'ENSEIGNEMENT EN FRANCE ET EN ESTONIE HARIDUSELU PRANTSUSMAAL JA EESTIS

enseigner – õpetama; **un enseignement** – õpetus, haridus, hariduselu; **une crèche** – lastesõim; **une école maternelle** – lasteaed (*ka Eestis : alushariduslik õppeasutus*); **envoyer** III – saatma; **obligatoire** – kohustuslik; **facultatif, -ive** – vabatahtlik; **recevoir** III – saama, vastu võtma; **avoir lieu** – aset leidma; **une école privée** – erakool; **une école élémentaire (primaire)** – algkool; **renverser** – ümber pöörama; **le collège** – põhikool; **le lycée (une école secondaire)** – keskkool (*meil gümnaasium, lütseum, kolledž*); **indiquer** – osutama; **médiocre** – keskpärane; **en minorité** – vähemuses; **en majorité** – enamuses

En France, tout comme en Estonie, il y a des **crèches** et des **écoles maternelles**. Une crèche, c'est un établissement qui reçoit¹ dans la journée les enfants de moins de 3 ans pendant que leurs parents travaillent. Si les Français le veulent, ils envoient leurs enfants de 2 ans à l'école maternelle qui correspond à notre jardin d'enfants². Les enfants y apprennent l'alphabet, ils y jouent, chantent, dessinent, calculent et récitent des poésies.

Tous les petits Français de 6 ans doivent obligatoirement aller à l'école. Les petits Estoniens vont à l'école à l'âge de 7 ans. En France l'enseignement est obligatoire jusqu'à l'âge de 16 ans (chez nous jusqu'à l'âge de 17 ans).

En Estonie la rentrée des classes a toujours lieu le 1^{er} septembre. En France les élèves rentrent à l'école le premier lundi du mois de septembre. Les écoles privées fixent leur rentrée des classes elles-mêmes. (Autrefois la rentrée avait lieu en octobre.)

Depuis 1990 en France les études élémentaires sont divisées en 3 cycles qui durent 5 ans. Heureusement nous autres, Estoniens, nous avons gardé la division en classes. Chez nous l'enfant de 7 ans entre en 1^{ère} classe, puis il passe en 2^{ème} et finalement il se trouve en 12^{ème} classe.

En France tout est renversé. Après l'école primaire l'enfant entre en 6^{ème} classe du collège, ensuite il passe en 5^{ème}, 4^{ème} et 3^{ème}.

Les classes du lycée sont: **la 2^{ème}** (c'est notre 10^{ème} classe), **la 1^{ère}** (notre 11^{ème}) et enfin **la classe terminale** qui correspond à notre 12^{ème}. Maintenant les lycéens et les lycéennes passent leur baccalauréat (le bac) et ils deviennent **bacheliers** et **bachelières**³. Attention! En France les mots *baccalauréat* et *bachelier* n'ont pas le même sens[s] qu'à l'étranger. En Estonie le *baccalauréat*, c'est le premier cycle universitaire (3 années), tandis qu'en France un bachelier, c'est celui qui a passé son bac, c'est-à-dire qui a terminé une école secondaire (un lycée).

Et encore: en France les écoliers n'ont pas de classes le mercredi. Donc les enfants vont à l'école 4 jours par semaine. En Estonie on va à l'école 5 fois par semaine.

*Grosso modo*⁴ les écoliers estoniens et français se ressemblent presque en tout. Il y a des élèves brillants, des collégiens médiocres, des lycéens forts et faibles. Il y a même des cancre. Vous voulez savoir ce que cela veut dire? Un cancre, c'est un élève paresseux et nul qui ne s'intéresse à rien qui se conduit mal et rend la vie des professeurs insupportable.

Et puis il y a de bons et de mauvais professeurs. Les mauvais profs sont en minorité et les bons profs sont en majorité, cela va de soi⁴. Heureusement notre prof principal est parmi ceux qui⁵ sont en majorité. Chers enfants, ayez pitié des professeurs!

Vive la rentrée! Vivent les études! Nous revoilà à l'école! Que de joie et que d'émotions!

¹un établissement qui reçoit – asutus, mis võtab vastu

²qui correspond à notre jardin d'enfants – mis vastab meie lasteaiale

³le bachelier – keskkooli lõpetanu Prantsusmaal; *meil*: ülikooli esimese tsükli (3 a.) lõpetanu

⁴*grosso modo* [grosomo'do] – *lad. k.* laias laastus

⁴cela va de soi – iseenesest mõista

⁵parmi ceux qui – on nende hulgas, kes

EXERCICES

1. Donnez au moins deux noms. Modèle: enseigner – un enseignant, l'enseignement.

étudier –
travailler –
jouer –
chanter –
écrire –
dessiner –
calculer –
(se) marier –
aimer –
vivre –
mourir –

2. Donner un adverbe. Modèle: vif, vive (*elav*) – vivement (*elavalt*)

chaud –
froid –
facultatif –
obligatoire –
triste –
heureux –
malheureux –
simple –
naïf
brillant (*Faites attention!*) –
mauvais (*Faites attention!*) –
bon (*Faites attention!*) –

3. Expliquer à quoi servent les établissements suivants:

Modèle: une crèche – C'est un établissement qui reçoit les petits enfants pendant que leurs parents travaillent. = Une crèche sert à recevoir les petits enfants...

une école maternelle –
une école primaire (élémentaire) –
un collège –
un lycée –
un restaurant –
une pharmacie –
un hôpital –
un cinéma –
un musée –
un stade –

4. Faites oralement les quatre opérations arithmétiques: l'addition, la soustraction, la multiplication, la division. Modèle: Quatre et trois font sept. / Dix moins deux font huit. / Trois fois trois font neuf. / Douze divisé par deux font six.

$81 : 3 = 27$
 $99 - 10 = 89$
 $34 \times 4 = 136$
 $97 - 21 = 76$
 $17 \times 5 = 85$
 $85 + 12 = 97$

$76 : 4 = 19$
 $45 + 57 = 102$
 $114 - 15 = 99$
 $99 \times 2 = 198$
 $74 + 21 = 95$
 $76 - 6 = 70$

5. Mettez au futur simple:

Après-demain *je suis* libre toute la journée.

Je ne sais pas encore ce que *nous faisons*.

Tu fais ce que *tu veux*.

Nous pouvons aller à l'exposition.

Moi, *je n'ai pas* le temps, car *je vais* voir mes grands-parents.

Peut-être *on va* au cinéma.

Mais peut-être *on reste* chez soi.

Nous recevons des invités.

Tu viens chez moi, n'est-ce pas?

Qui vit, voit.

Tu me donnes ton adresse et le numéro de ton portable.

Je t'envoie un mail [mel] et *tu me réponds*.

6. Mettez les verbes au passé composé ou à l'imparfait:

1) L'année passée notre prof principal nous *proposer* d'organiser un cercle de français. 2) On *accepter* avec joie cette proposition. 3) Un jour, après les classes nous *se réunir* pour discuter le plan de notre travail et nous *élire* le chef de notre cercle. 4) Et puis on *décider* qu'on se réunirait 2 fois par semaines: le mardi et le vendredi. 5) Vous voulez sans doute savoir ce que nous *faire* pendant toute l'année scolaire. 6) On *réciter* des poésies, on *chanter* et puis nous *bavarder* tout simplement, mais uniquement en français. 7) Souvent, nous *recevoir* des lettres des écoliers français, suisses ou belges et il *falloir* y répondre. 8) Tout le monde *être* très heureux quand on *lire* ces lettres. 9) Nous *écouter* aussi des disques et *projeter* des films français et nous *faire* des commentaires. 10) À la fin de l'année scolaire l'ambassadeur de France nous *délivrer* un diplôme attestant le niveau supérieur de nos connaissances en cette langue. 11) Il va de soi qu'il nous *faire* un cadeau. 12) Qu'est-ce que ce *être*? – Ce *être* le grand Dictionnaire Larousse en 5 volumes que nous *offrir* à la bibliothèque de notre lycée.

MA TEEN TRENNI KOLM KORDA NÄDALAS

– Mida sa homme teed?

– Mis päev homme on?

– Täna on reede, homme on laupäev. Nädalalõpp.

– Laupäeval kell 11 lähen ma trenni.

– Minu sügavaim kaastunne! Kuidas ma sind haletsen! Kelle matusele, kui sõandan küsida?

– Ma kordan: ma lähen trenni. See sõna on tuletatud verbist *kaasa tirima* mitte verbist *matma*.

– Nõus. Niisiis lased sa end homme hommikul kaasa tirida. Aga kes sind kaasa tirib?

– Treener.

– Ja kuidas ta sind kaasa tirib?

– Taevas küll! Sa ajad kõik segi. Treener on see, kes treenib jooksjaid, hüppajaid, ujujaid, mängijaid.

– Aga kuidas ta kõiki neid inimesi kaasa tirib? Mida ta täpselt teeb?

– Kohe selgitan. Näiteks mina, ma tegelen spordiga. Ma olen sportlane, ma jooksen. Ma käin staadionil, kus ma teen trenni kolm korda nädalas. Kui ma toimin valesti, siis tema vilistab.

– See on mulle tuttav. Ta on nagu minu isa: iga kord, kui ma käitun valesti (panen toime käitumisväärtuse), annab ta mulle vastu kõrvu. Neil on palju ühist! Mõlemad teevad trenni kolm korda nädalas!

LEÇON 2

J'AI DU BON TABAC

J'ai du bon tabac [ta'ba] dans ma tabatière,
j'ai du bon tabac, tu n'**en** auras pas.
J'**en** ai du fin¹ et du bien râpé²,
mais ce n'est pas pour ton vilain nez.
J'ai du bon tabac dans ma tabatière,
j'ai du bon tabac, tu n'**en** auras pas,

J'ai du bon tabac pour bourrer ma pipe³,
j'ai du bon tabac, tu n'**en** auras pas.
J'**en** ai du blond, du noir et du gris,
mais je n'**en** donne qu'à mes amis.
J'ai du bon tabac pour bourrer ma pipe,
j'ai du bon tabac, tu n'**en** auras pas.

chanson populaire

¹**fin, fine** – peen, peenike

²**bien râpé** – hästi peeneks hõõrutud; **râper** – riivima (*toitu*); **la râpe** – riiv (*toidu peenestamiseks*)

³**bourrer la pipe** – piipu täis toppima

LES PRONOMS LE, LA, LES, EN, Y – ASESÕNAD LE, LA, LES, EN, Y

C'est Pierre. – Je **le** vois. Je **l'**aime. Je ne **l'**aime pas.

C'est Marie. – Je **la** vois. Je **l'**aime. Je ne **l'**aime pas.

Ce sont Pierre et Marie. – Je **les** vois. Je **les** aime. Je ne **les** aime pas.

Voilà le petit dictionnaire Larousse. – Je **le** prends. (Je **l'**achète.)

Voici une belle carte postale. – Je **la** prends. (Je **l'**achète.)

Voilà les chaussures qui me plaisent. – Je **les** prends. (Je **les** achète.)

FAITES ATTENTION!

Je prends **de la soupe**. – J'**en** prends. Je n'**en** prends pas.

Nous achetons **du pain**. – Nous **en** achetons. Nous n'**en** achetons pas. NB! **de + le = du**

Vous achetez **des** fruits. – Vous **en** achetez. Vous n'**en** achetez pas. NB! **de + les = des**

Je me souviens **de mon enfance**. – Je m'**en** souviens. Je ne m'**en** souviens pas.

Je pense **à mes études**. – J'**y** pense. Je n'**y** pense pas.

On va **au théâtre (aux États-Unis)**. – On **y** va. On n'**y** va pas. NB! **à + le = au (à + les = aux)**

Je m'intéresse **à la poésie moderne**. – Je m'**y** intéresse. Je ne m'**y** intéresse pas.

NB! SOYEZ PRUDENTS AVEC LE VERBE „AVOIR”!

j' en ai	je n' en ai pas
tu en as	tu n' en as pas
il en a	il n' en a pas
elle en a	elle n' en a pas
on en a	on n' en a pas
nous en avons	nous n' en avons pas
vous en avez	vous n' en avez pas
ils en ont	ils n' en ont pas
elles en ont	elles n' en ont pas

il y a il y **en** a il n'**y en** a pas **Y en** a-t-il? = Est-ce qu'il y **en** a ?

L'EMPLOI DU TEMPS À NOTRE ÉCOLE – MEIE KOOLI TUNNIPLAAN

faire ses études – õppima (*mingis õppeasutuses*); **étudier** – õppima (*mingit eriala v. ainet*); **apprendre** – õppima (*midagi ära õppima*); **à partir de = dès = depuis** – alates; **décisif, -ive** – otsustav; **avouer** – üles tunnistama; **le cours** – kursus, loeng, õppetund; **le droit** – õigusteadus; **la cantine** – söökla; **gratuit, e** – tasuta; **la natation** – ujumine; **nager** – ujuma

Je fais mes études au Lycée Français de Tallinn où j'étudie depuis l'année 1999, c'est-à-dire depuis la 1^{ère} classe de l'école primaire. Actuellement je suis en 8^{ème}. Cela veut dire que dans un an je serai en 9^{ème}. Donc l'année prochaine sera pour moi une année décisive car en Estonie l'enseignement est obligatoire jusqu'à l'âge de 17 ans. Quant à moi, je souhaite poursuivre mes études¹ à notre lycée. Il n'est pas facile de quitter ses camarades de classe et ses professeurs. Prenons notre professeur principal, par exemple. Certains trouvent qu'il est trop sévère. Mais il le faut puisque parmi nous il y a des cancre qui ne s'intéressent à rien, qui se conduisent mal et rendent la vie des professeurs insupportable. Heureusement ils sont en minorité.

Mais *grosso modo* tous mes copains et mes copines sont de bons élèves. Nous espérons rester ensemble quand nous serons en 10^{ème}. Vous le savez fort bien que notre 10^{ème} classe correspond à la 2^{ème} classe des lycées en France et leur classe terminale correspond à notre 12^{ème}.

Si je compare l'emploi du temps (l'horaire des cours) des collégiens français et estoniens, je dois vous avouer que notre journée de travail est beaucoup plus difficile. Les collégiens de mon âge en France n'ont que 23 heures et demie de cours par semaine. En Estonie, on **en a** 32 et même plus. Par exemple, nous **en avons** 36.

Voici mes heures de cours pour une semaine: 4 heures d'estonien, 5 heures de français, 3 heures d'anglais, 3 heures de russe, 5 heures de mathématiques, 2 heures d'histoire, 2 heures de géographie, 2 heures de chimie, 2 heures de physique, 2 heures de sciences naturelles (biologie), 2 heures de gymnastique, 2 heures de travaux manuels, 1 heure d'art, 1 heure de musique. Dans une semaine il y a 5 jours ouvrables. Divisons 36 par 5. Cela fera combien? Cela fera 7 cours par jour, excepté le mardi quand nous **en avons** 8.

Je ne sais pas si je vous ai dit ou non que je veux devenir médecin. Quand j'étais petit(e) je souhaitais devenir ramoneur. Il y a quelques années j'ai changé d'avis². Mon frère aîné Georges souhaitait, quand il était petit, devenir Père Noël. Mais ayant terminé notre lycée, il est entré à l'Université de Tartu où il étudie le droit. L'année passée il est devenu bachelier. Actuellement il est en 4^{ème} année. Dans un an il deviendra avocat ou juge.

En Estonie un cours (une leçon) dure 45 minutes. Après chaque cours on a une récréation. Après le 3^{ème} cours notre classe déjeune. Il y a une cantine et un petit café au sous-sol (au rez-de-chaussée, au premier étage) de notre lycée. On nous sert de la bouillie de semoule³, du potage (de la soupe) ou bien un plat de viande et un petit dessert. Et n'oublions pas le lait! J'**en bois** 2 ou 3 verres à la fois. Il y a un distributeur automatique dans un coin de notre cantine et tout le monde peut **en boire** à son aise⁴. C'est gratuit. Quelle chance!

Je quitte le lycée à 3 heures de l'après-midi (sauf le mardi). Le mercredi et le samedi je vais à l'entraînement. Je fais de la natation. Je vais à la piscine où je m'entraîne (je nage) à peu près 1 heure de suite. Mon entraîneur me répète sans cesse que je suis très doué(e) pour les sports, surtout pour la natation. Mais il le dit à tous ceux qu'il entraîne. Qui vivra, verra⁵.

Le week-end je me repose. Parfois je vais au cinéma, au théâtre, au concert, à l'exposition. J'**y vais** avec mes amis. C'est chouette!

¹poursuivre ses études – õpinguid jätkama; **suivre III** – järgnema; **poursuivre** – jälitama

²j'ai changé d'avis – ma olen oma arvamus muutnud

³la bouillie de semoule – mannapuder; **bouillir III** – keetma; **la semoule** – manna

⁴à son aise – vabalt; nii palju kui süda soovib; (**à mon aise, à ton aise, etc.**)

⁵Qui vivra, verra. – Elame, näeme.

RETENEZ LES ANTONYMES! – JÄTKE MEELDE VASTANDID!

grand,e – **petit,e**
léger, légère – **lourd,e** (*kaalult raske*)
fort,e – **faible** (*nõrk*)
sucré,e – **salé,e** (*soolane*)
jeune – **vieux, vieil, vieille**
bon, bonne – **mauvais,e**
large – **étroit,e** (*kitsas*)
triste – **gai,e; joyeux, -euse,**
courageux, -euse – **poltron, -onne**
moche (*niru, vilets*) – **chouette** (*kihvt*)

facile – **difficile** (*raske, keeruline*)
riche – **pauvre**
normal,e – **anormal,e**
simple – **compliqué,e** (*keeruline*)
beau, bel, belle – **laid,e** (*inetu*)
gentil [-i], gentille [-ij], e – **méchant,e**
haut,e – **bas, basse** (*madal*)
heureux, -euse – **malheureux, -euse**
bête, stupide – **intelligent,e; sage**
doué,e – **faible; médiocre; incapable**

QUEL DRÔLE DE VIOLON D'INGRES! – KUI KENTSAKAS HOBI !

- Ton nouvel ami, celui qui est roux, comment s'appelle-t-il?
- Il s'appelle Vincent.
- Quel âge a-t-il?
- Il a le même âge que moi. C'est-à-dire 14 ans et demi.
- Et comment est-il, ton ami Benjamin?
- Il est normal.
- Cela va de soi. Mais a-t-il un caractère facile ou difficile, est-il méchant ou gentil?
- Ça dépend. En tout cas je le supporte, moi.
- Mais les autres, ils le supportent, eux aussi?
- C'est qui, les autres?
- Tes parents, ta sœur cadette, ton frère jumeau?
- Ça les regarde?
- Bien sur que non, mais quand il vient chez vous, il se conduit comment?
- Il ne vient jamais chez nous.
- Et quand tu vas chez eux, il ... ?
- Je ne vais jamais chez eux non plus.
- Mais vous vous rencontrez où?
- Partout. Au lycée, dans la rue, au stade, à la piscine.
- Vous vous rencontrez à la piscine!?
- Ça t'étonne?
- Un peu oui. Comment peut-on se rencontrer à la piscine?
- Et pourquoi pas à la piscine?
- Moi, si je fixe un rendez-vous, c'est plutôt au café, au théâtre, au cinéma, au musée!
- Au musée!? Oh, là, là! À quel musée, si j'ose demander?
- À n'importe quel musée, au musée d'art moderne, au musée d'histoire naturelle ...
- Là où on expose des hommes des cavernes et des peintures rupestres!?
- Est-ce que tu les as déjà vus?
- Plusieurs fois. Est-ce que tu t'intéresses vraiment aux hommes des cavernes!?
- Oui, je m'y intéresse beaucoup. C'est mon violon d'Ingres (mon *hobby).
- Quel drôle de violon d'Ingres (de *hobby)! Mais pourquoi vas-tu si loin? Regarde-toi dans le miroir (la glace) et puis regarde attentivement toute ta parenté!

L'AUTOMNE

L'aube est moins clair, l'air moins chaud, le ciel moins pur;
les longs jours sont passés, les mois charmants finissent.

Hélas¹! voici déjà les arbres qui jaunissent!

L'automne est triste avec sa bise² et son brouillard,
et l'été qui s'enfuit est un ami qui part.

Victor Hugo (1802-1885)

¹hélas [-s] -- paraku

²la bise – 1) külilm tuul 2) musi

ATTENTION!

Teise pöördkonda kuulub ohtralt tegusõnu, mis on tuletatud mingist omadussõnast:
rouge – **rougir**, jaune – **jaunir**, vert,e – **reverdir**, grand,e – **grandir**, pâle (*kahvatu*) – **pâlir**;
mûr,e (*küps*) – **mûrir**, blanc, blanche – **blanchir** (*valgendama*), vieux, vieil, vieille – **vieillir**,
jeune – **rajeunir** (*noorenema*), riche – **s'enrichir** (*rikastuma*), etc.

finir II (*rougir, grandir, choisir, nourrir etc.; sauf les verbes du 3^{ème} groupe: dormir, venir, mentir, sortir, partir, servir, ouvrir, souffrir, cueillir, etc.*)

<i>Présent de l'ind.</i>	<i>Passé composé</i>	<i>Imparfait</i>	<i>Futur simple</i>
je finis	j' ai fini	je finissais[ε]	je finirai [e]
tu finis	tu as fini	tu finissais[ε]	tu finiras
il (elle, on) finit	il a fini	il finissait [ε]	il finira
nous finissons	nous avons fini	nous finissions	nous finirons
vous finissez	vous avez fini	vous finissiez	vous finirez
ils (elles) finissent	ils ont fini	ils finissaient [ε]	ils finiront

Participe passé: fini,e

Plus-que-parfait: j'avais fini

Passé simple: je finis

Conditionnel présent: je finirais [ε]

Subjonctif présent: que je finisse

EXERCICES

1. Indiquez la discipline qu'il faudra étudier. Modèle: Pour devenir géographe il faudra étudier **la géographie**.

- Pour devenir chimiste
- Pour devenir physicien
- Pour devenir mathématicien
- Pour devenir historien
- Pour devenir biologiste
- Pour devenir médecin
- Pour devenir avocat ou juge
- Pour devenir musicien ou chanteur
- Pour devenir philologue, traducteur ou interprète
- Pour devenir pédagogue
- Pour devenir champion (-onne) du monde (*Attention!*)
- Pour devenir champion (-onne) des Jeux Olympiques (*Attention!*)

2. Donnez des antonymes. Modèle: C'est un exercice difficile – C'est un exercice **facile**.

C'est un phénomène anormal.
C'est une valise (*kohver*) lourde.
Ce sont de bons élèves.
C'est un vieil homme.
Comme il est beau!
Comme elle est belle!
Pierre est méchant.
C'est une haute maison.
C'est un homme très faible.
C'est un texte compliqué.
Cette femme est toujours joyeuse.
Cette rue est étroite.
J'ai acheté des biscuits salés.
Ce spectacle est moche.

3. le, la, l', les / en / y:

Modèle: J'aime les chansons françaises. – **Je les aime.**

J'ai du tabac blond, noir et gris.
Mais je ne donne du tabac qu'à mes amis.
Je vois rarement Michel et Mimi.
Tu achètes des biscuits sucrés.
Nous pensons souvent à nos examens.
Vous achetez des fruits.
On va au théâtre.
On ne va pas au cinéma.
Je m'approche de ce petit château.
Michel adore les gâteaux salés.
René se souvient de son premier rendez-vous avec Louise.
Je n'aime pas la bouillie de semoule (*mannapuder*).
Je mange souvent de la bouillie de riz [ri].
Nous allons au Louvre.

4. Mettez au futur simple:

Modèle: Actuellement je suis en 8^{-ème}. – Dans un an (2 ans, 3 ans, 4 ans, 5 ans) **je serai** en 9^{-ème}.

Actuellement j'*ai* 14 ans.
Actuellement tu *vas* au cinéma.
Actuellement Pierre *déjeune* à la cantine.
Actuellement nous *jouons* à cache-cache.
Actuellement vous *buvez* du lait.
Actuellement ils *vont* au collège.
Actuellement je *suis* faible.
Actuellement tu *pèses* 45 kilos.
Actuellement Marie *prend* l'autobus ou le tram [tram].
Actuellement on nous *sert* de la bouillie et du potage.
Actuellement nous *rencontrons* dans la rue.
Actuellement Martin n'*est* ni beau ni laid.

5. Mettez au pluriel.

Modèle: La feuille jaunit. – **Les feuilles jaunissent.**

L'arbre reverdit. L'homme vieillit. La femme rougit. L'écolier va à l'école. Le chien suit le maître. Le touriste prend l'avion. L'ivrogne fait du bruit. L'élève écrit une dictée. Le lycéen lit

à haute voix. Le garçon ment. Le môme (*põngerjas*) joue. La pomme mûrit. L'enfant grandit. Le malade souffre. Le banquier (*pankur*) s'enrichit. La belle dame rajeunit. La jeune fille rit. Le petit gosse (*põngerjas*) pleure. Le singe se nourrit de bananes. L'Allemand boit de la bière. Le spectateur bâille. La fourmi travaille.

6. Mettez les verbes au futur simple:

1) L'année prochaine nous *organiser* un cercle de français. 2) J'espère que tout le monde *accepter* avec joie cette proposition. 3) Un jour, après les classes nous *se réunir* pour discuter le plan de notre travail et nous *élire* le chef de notre cercle. 4) On *se réunir* 2 fois par semaines: le mardi et le vendredi. 5) Vous voulez sans doute savoir ce que nous *faire* pendant toute l'année scolaire. 6) On *réciter* des poésies, on *chanter* et puis nous *bavarder* tout simplement, mais uniquement en français. 7) Nous *recevoir* des lettres des écoliers français, suisses ou belges et il *falloir* y répondre. 8) Tout le monde *être* très heureux quand on *lire* ces lettres. 9) Nous *écouter* aussi des disques et *projeter* des films français et nous *faire* des commentaires. 10) À la fin de l'année scolaire l'ambassadeur de France nous *délivrer* un diplôme attestant le niveau supérieur de nos connaissances en cette langue. 11) Il va de soi qu'il nous *faire* un cadeau. 12) Qu'est-ce que ce *être*? – Ce *être* le grand dictionnaire Larousse en 5 volumes que nous *offrir* à la bibliothèque de notre lycée.

KUI KENTSAKAS HOBI!

- Kuidas on sinu uue punapeast sõbra nimi?
- Tema nimi Vincent.
- Kui vana ta on?
- Ta on niisama vana kui mina, seega 14,5 -aastane.
- Ja milline see Benjamin siis ka on?
- Ta on normaalne.
- Loomulikult. Aga kas tal on kerge või raske iseloom, on ta kurja või hea loomuga?
- Kuidas võtta. Igal juhul mina talun teda küll.
- Aga kas teised ka teda taluvad?
- Kes need teised on?
- Sinu vanemad, sinu noorem õde, sinu kaksikvend.
- Puutub see neisse?
- Muidugi mitte. Aga kui ta teil külas käib, kuidas ta käitub?
- Ta ei käi eales meil külas.
- Aga kui sina neil kodus käid?
- Ma ei käi eales neil kodus.
- Aga kus te siis kohtute?
- Kõikjal. Koolis, tänaval, staadionil, ujulas.
- Te kohtute ujulas!?
- Kas see üllatab sind?
- Veidi küll. Kuidas on võimalik kohtuda ujulas?
- Ja miks mitte ujulas?
- Kui mina määrän kohtumise, siis toimub see pigem kohvikus, teatris, kinos, muuseumis!
- Muuseumis!?! Oi sa poiss! Millises muuseumis, kui sõندان küsida?
- Ükskõik millises muuseumis, kaasaegse kunsti muuseumis, loodusloomuuseumis ...
- Kas seal, kus eksponeeritakse koopainimesi ja koopamaale!?
- Oled sa neid juba näinud?
- Mitmel korral. Kas sa huvitud koopainimestest!?
- Jah, ma huvitun neist väga. See on minu hobi.
- Kui kentsakas hobi! Miks sa nii kaugel käid? Vaata ennast peeglist ja siis vaata tähelepanelikult kogu oma suguvõsa!